



大会

第五十三届会议

正式记录

第一〇七次全体会议

1999年9月13日,星期一,上午10时举行
纽约

主席: 奥佩蒂先生.....(乌拉圭)

上午10时15分开会

土耳其和希腊的地震

主席(以英语发言): 我要代表大会和我本人,就最近破坏性地震造成悲惨人命损失和广泛物质损害,向土耳其和希腊政府和人民表示最深切的同情。我还要表示希望,希望国际社会将予以声援,在此危机之时对两国任何求助请求作出迅速和慷慨回应。

议程项目 118(续)

联合国经费分摊比额表(A/53/1040/Add.2)

主席(以西班牙语发言): 秘书长已在文件 A/53/1040/Add.2 所载的信中通知我,自发出载于文件 A/53/1040/Add.1 的信函以来,蒙古已支付必要款项,将其欠款减至《宪章》第19条规定的数额之下。

我是否可以认为大会适当地注意到这个情况?

就这样决定。

议程项目 31(续)

和平文化

决议草案 A/53/L.79

主席(以西班牙语发言): 我请孟加拉代表介绍决议草案 A/53/L.79。

乔杜里先生(孟加拉国)(以英语发言): 大会谈判小组在几个月中讨论了 A/53/L.79 号文件,作为谈判小组的协调员,我很高兴介绍该文件供大会通过。在这一点上,我还要提请会员国注意 1999 年 9 月 8 日的 A/53/1049

号文件,其中载有我就顺利完成关于和平文化宣言与行动纲领的磋商问题致大会主席的信。

1998 年 11 月 9 日,在结束全体会议的一般性辩论后,大会主席委托孟加拉国协调有关磋商工作,已通过和平文化宣言与行动纲领的商定案文。更早些时候,在大会会议项目 31 项下,秘书长按照 1997 年 11 月 20 日第 52/13 号决议,在其 1998 年 9 月 2 日 A/53/370 号综合报告中,提交了和平文化宣言与行动纲领草案。

为履行其使命,孟加拉国对 1998 年 12 月 2 日开始、今年 9 月 2 日最终结束的长时间的谈判进程进行了协调。尽管困难重重,但由于所有有关代表团的合作与支持,我们制订了一份协商一致的案文。我希望借此机会感谢所有代表团积极参与并推动达成一份前瞻性的协商一致的案文,它将在新的世纪里极大地促进和平文化。

我还要在这里提到,民间社会的许多代表对我们的工作深感兴趣,他们不断与我接触,以了解文件是如何形成的,并为我们在达成协商一致方面取得的进展感到由衷的喜悦。我所以谈到这点,是因为我感到本文件的极大重要性已经超出了联合国的范围。这将对其执行产生深远的影响。

A/53/L.79 号文件所载商定案文, A 部分为和平文化宣言,其中强调了和平文化的理想、规范和目标,确认了推动和平文化的行动者。 B 部分为和平文化行动纲领,确认了促进和加强和平文化的主要行动领域。这些领域包括教育,可持续经济和社会发展,人权,男女平等,民主参与,促进谅解,宽容和团结,参与性通讯以及信息和

99-85767 (c)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,送交逐字记录处处长(C-178)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

知识自由流动,国际和平与安全。在所有这些主要领域中,行动纲领确定了促进和平文化的具体行动。

我相信这一文件在许多方面都是独特的。它是真正意义上的普遍性文件,超越了国际、文化、社会和国家的限制。与其他许多大会文件不同,这一文件立足行动,鼓励在各个层面,包括在个人、社区、国家或地区,乃至全球和国际等等层面采取行动。这一文件还聚集了各方面的行动者在推动和平文化方面发挥作用。它们包括国家、国际组织、公民社会、社区领导人、家长、教师、艺术家、教授、新闻工作者、人道主义工作者,总之,来自各行各业和各种背景的人都可以为其执行作出贡献。

就大会这样一个国际论坛而言,这份文件确实走在了前面,因为它提到了大会五十年来很少涉及的许多问题。

如果不提到联合国教育、科学与文化组织(教科文组织)在推动和平文化事业方面的作用,不免有粗心之嫌。总干事菲德里克·马约尔是一位伟大的倡导者,他为促使和平文化具有受到普遍接受和支持的全球特点作出了直接和坚持不懈的努力,本文件的形成在很大程度上应归功于他。

我要在这里提到9月2日非正式磋商中对A/53/L.79号文件所作的一些编辑改动。包括:

行动纲领第10(j)段现在行文如下:

“排除阻挠人民实现自决权,特别是生活在殖民地或其他形式的外国统治或外国占领下的人民实现自决权的一切障碍,这些障碍给人民的社会和经济发展带来了不利影响。”

在第11(g)段中,以“to”取代第一行中的“for”一字。

第16(i)段第一句现在行文如下:

“建议适当审议制裁的人道主义影响问题”。

以上是所作的一些编辑改动。我认为,通过这些改动,编辑试图提出一份圆满的英文案文。但大家知道,在这间会议室里,我们是在为圆满的协商一致而不是为圆满的英文而努力。

我相信我们应当以协商一致方式通过我刚刚口头修订的A/53/L.79号文件。大会如在第五十三届会议期间通过这份文件,将为后代人留下一份传世的遗产。

尼豪斯先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):我非常高兴地以中美洲集团会员国——多米尼加共和国、萨尔瓦多、危地马拉、洪都拉斯、尼加拉瓜、巴拿马和哥斯达黎加——的名言,就我们大家极其重视的题为“和平文化”的议程项目31在大会上发言。

首先,请允许我向你,主席先生,就你担任大会第五十三届会议主席显示的杰出和宝贵的领导才能表达我们最热烈的祝贺。我们祝愿你为姐妹般的乌拉圭共和国的人民和政府服务时继续取得成功。

还要请允许我表明中美洲集团会员国很高兴地看到在大会第五十三届会议期间即将通过和平文化宣言与行动纲领。该文件的通过将使按照第52/13号决议开展的艰巨工作和努力取得圆满结果。

在这里,我们赞赏孟加拉国常驻联合国代表安瓦鲁勒·卡里姆·乔杜里大使以奉献的精神高效地协调这些文本的谈判和向大会介绍文本。我们还希望转达对秘书长的感谢,他同联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)总干事协调,向大会提出了包括和平文化问题宣言和行动纲领草案的报告。我们还感谢所有参与谈判的同事的宝贵贡献。

宣言草案的基石来自下列声明:

“战争起源于人之思想,故务需于人之思想中筑起保卫和平之屏障”。(A/53/L.79,part A)

这一哲学就是和平文化概念的思想基础。它不是新的声明,但它来自教科文组织的规章。因此,我国代表团认为教科文组织能够而且必须继续在促进和平文化中发挥重要作用。

历史表明,战争文化曾经占据主导地位。100年来,在国家间和自己社区内部,人们总是用武器解决冲突。暴力支配着人类关系,没有迹象表明有减弱的趋势。最近几个月的事件证明了这种不幸的战争文化占主导地位的情况。

但我们必须承认,50年前建立联合国和与之有关的组织,是人类善意中显示信念的行动,反映了对我们在和平中生活的能力和决心的深切希望。联合国的创建明确宣布目的在于并致力于将占主导地位的战争文化转变成和平文化的普遍价值观和宗旨。过去50年的成就表明,有了这样做的坚定愿望,用和平文化代替战争文化就的确是可能的。

今天,在冷战在历史书上仅仅占据次要地位,在我们象讲严梦一样对孙辈讲述冷战时,建设真正的和平文化需要新的条件。我们所有人,不论是国家还是个人,都有道义责任利用这种情势,通过教育、特别是通过人权训练,塑造和平文化。

不容否认,人权在和平文化中占有重要地位,在这些权利得不到尊重和人的尊严受到侵犯时,当人类被非人类化时,不能期望会有和平。尊重和促进和平,追求共同利益,对于和平的存在是必不可少的。因此,我们不能不表示我们的关切:《世界人权宣言》通过后 50 年仍需做很多努力确保能够享有所有人类:女人、男人、儿童、青年人、年纪大的人、老年人、残疾人以及族裔、宗教、教育、语言和社会方面的少数的不可分割的权利。

我们知道,和平文化不会在今年或明年一蹴而就。我们是讲现实的。但我们希望和和平文化宣言和行动纲领草案的通过和传播能够广泛促进和平文化的哲学和宗旨。在这里,我们觉得我们应该最充分地利用以下的事实,即已宣布 2000 年为国际和平文化年,已宣布 2001 至 2010 年为世界儿童建设非暴力与和平文化国际十年。后者对国际社会尤其重要,正如格拉萨·梅切尔女士和奥拉拉·奥图诺大使珍贵的报告中指出的,需要联合国作出巨大的努力。我们认为,为了年轻人和整个民间社会,媒体、非政府组织、大学和中学应该通过拥有的教学和传播能力在建立和平文化方面发挥重要作用。在这里,我们还认为,促进和传播和平文化应该在明年召开的千年大会中发挥重要作用。

我要强调行动纲领草案第 16 段提出的促进国际和平与安全方面的一个行动,即有关象世界上某些国家已证明的从“军转民”努力中学习有利于和平文化的宝贵经验的能力。这的确是我们拉丁美洲的经验。萨尔瓦多的局势就证明了该国在这方面经验的积极效果。我国,哥斯达黎加,于 1948 年开始军转民试验,当时我们取消了军队,将军队的资源用于改善人民的生活,教育和保健。这一试验取得了成果,今天,我们对于 94.5% 的识字率和一流的保健条件感到自豪。我们真诚希望所有国家都将资源用于满足人民的基本需要,而不是用在不必要的军事开支上。我们真诚希望各国人民都能充分享有自己不可剥夺的权利,并从战争文化到和平文化的转变中得到好处。

最后,我要提醒大家,明天是大会第 54 届会议的第一天,我们将纪念 1981 年 11 月 30 日第 36/37 号决议宣

布的国际和平日。这一天是为了纪念和加强各国、各国人民中和各国之间与各国人民之间的和平理想。这一天的规定是哥斯达黎加提议的,得到了中美洲和拉丁美洲所有国家的慷慨支持,并为大会一致通过。请允许我引述当时联合国秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生的话:

“纪念这一国际和平日,不仅反映了长期以来对一个没有战争世界的向往,而且反映了当今对于我们所处前所未有危险局势的认识。毫无疑问,随着这一认识而来的是根据《宪章》的原则负责任地面对冲突和不信任的根源的智慧和决心。现在是国际社会对这一纪念和平的日子提出的挑战作出回应的时候了。”

科皮女士(芬兰)(以英语发言):我很高兴代表欧洲联盟在这一重要的日子里讲几句感谢的话。

首先让我代表欧洲联盟感谢你在大会第五十三届会议期间杰出地行使了主席的职责。今天我们将通过《和平文化宣言和行动纲领》。明天,大会将再次开会,宣布第五十四届会议开幕,这届会议将指导我们进入“国际和平文化年”。恰巧,今年在我们的日历上也标志着千年的交替。可以认为这一宣言和行动纲领是促进和平文化的一个里程碑。

欧洲联盟积极参加了宣言和行动纲领草案的磋商。我们希望赞扬这些磋商的主席,即孟加拉国的安瓦鲁勒·卡里姆·乔杜里大使致力于这一进程并为达成良好效果进行了不懈的努力。我们还想特别赞扬哥斯达黎加的埃米利亚·卡斯特罗·德巴里什大使,他从磋商开始直至今日始终忠于或赞扬的献身精神坚定地支持我们的工作,完全符合他的国家在其地区促进和平文化方面所发挥的作用。我们还想对来自世界所有地区的许多代表团表示我们诚挚的感谢,他们象欧洲联盟一样致力于与主席一起努力改进草案,该草案现在享有联合国全体会员国的支持。

正如我们可以从就要通过的文件内容所得出的结论一样,联合国本身的历史就是促进和平文化的历史。半个多世纪以前联合国的建立的确就是这一努力的一个主要里程碑。作为第二次世界大战战祸之后的第一个优先任务,联合国致力于编纂和鼓励尊重普遍承认的人权和人类固有的各项基本自由。联合国通过在所有各级追求公正、宽容、团结和多元主义在促进和平文化方面所发挥的作用,无论怎么估价都不过分。联合国

教育、科学及文化组织(教科文组织)在这一努力中所发挥的教育作用至关重要。战后颁布的教科文组织组织法宣布

“战争起源于人之思想,故务需于人之思想中筑起保卫和平之屏障”。

我们特别赞美教科文组织在促进人权教育方面的坚定决心。

和平、公正、人权、发展和民主都是相互依存和相互关联的。这一宣言和行动纲领是一项强有力的声明,表明所有会员国赞成对联合国的使命采取全面的观点。追求和平不能脱离公正,没有民主便不可能有发展。在所有这些领域取得进步的关键,因而也是更充分发展和平文化的关键,是承认人最终是联合国一切宗旨的中心和主要受益者。因此,联合国整个系统的政策和方案都应是以人为中心的,其指导方针和基础都应是促进充分尊重一切人权和基本自由。

阿莱曼先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):由于这是大会第五十三届会议的最后一天,请允许我代表厄瓜多尔政府和人民以及我本人向你主席先生在过去十二个月中所作的工作表示我们深切的感谢。子孙后代无疑将会记住你对联合国的贡献。

我的发言中的许多成分,包括对那些努力工作以实现《和平文化宣言和行动纲领》的通过的人表示感谢——尤其是对孟加拉国大使的感谢——已经表达过了。然而,我想代表厄瓜多尔政府作以下评论。

1998年,当费德里科·马约尔先生根据大会的请求提出拟议的宣言和行动纲领时,厄瓜多尔政府公开支持各国正在审议的案文内容,并表示它准备支持这一无需修订案文。然而由于出于尊重和团结的原则,它同意根据需要修改草案,以便实现协商一致。

从最初的提议到今天通过的宣言,正如我国的一句谚语所说,桥下已有许多水流过,其中夹带着许多厄瓜多尔政府和人民认为非常宝贵的思想。

我们相信很快会有有一天,大会将会认真考虑和平的人权问题:《人权维护者宣言》将不会造成任何代表团的担忧;将会系统调查与男子和妇女之间的差异有关的因素,这些因素阻碍或促进和平文化的发展;而且和我们现在讨论这一问题一样,我们将能够公开讨论可能出现的任何问题。

我们讲话受到限制的时代已经过去了。一切文件都可以改进,包括重要性明确的这一文件。我们已经通过了一项呼吁参与行动的纲领。让我们实现联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)的组成原则,即

“战争起源于人之思想,故务需于人之思想中筑起保卫和平之屏障。”

三十多年前,厄瓜多尔前外交部长路易·博桑诺先生说:

“我们最终必需所要做的是在最深层次对所有社会群体的良心进行直接和正面的攻击——如果我可以使用这一用语的话。我们必须制订一个和平学说,并使其成为具体的行为准则,并伴有认真制订的方案,以便形成一整套强有力和基础牢固的、具有科学、伦理和实用性质的原则和意见,以服务于人类明确的和平需要。”

如今,这一“良心裁军”的学说被称为“争取和平文化”。名称可能已经改变,但理想是同样的。让我们不断前进,以寻求新的人类——坚信团结精神、热爱和平和宽容的人类。

弗朗哥先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):主席先生,这是向你表示我们的最热烈祝贺并感谢你领导即将结束的大会本届会议的适当机会。你的领导质量和你的工作透明度将是大会今后工作的参照点。

我希望代表哥伦比亚政府确认秘书长和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事的联合工作,今天在大会本届会议这次最后会议上提出《和平文化宣言和行动纲领》草案。我还谨确认孟加拉国常驻代表乔杜里大使及其代表团中的同事们,以及几个月以来关注谈判的其他代表团同事们的努力和献身精神。

哥伦比亚欢迎有关和平主题的一个工作阶段结束了。我们面前有《和平文化宣言和行动纲领》。国际社会,尤其是联合国应坚定地执行它。这应是一个基本工具,以便该系统可完成其拯救后代免遭战祸的基本任务。此外,我们预见2000年为“和平文化国际年”下个世纪为“为世界儿童建设和平与非暴力文化国际十年”。

在遭受冲突、战争持续发生的国际体系中,我们应同意我们需要变革。我们应从受其折磨的战争文化迈向我们十分渴望的和平文化。我们都知道,各文化的一体化是神话,但我们可学会求同存异。我们人和人之间

可能有数以百计的差异,但我们有数以千计的共同点,我们应找到这些,以便相互更加接近。

教科文组织的责任是清楚的。教育是和平文化的支柱,学校是儿童和青少年教育和早期社会化的基本工具、文化因素的传播者以及应是执行《行动纲领》基本手段的反映、实验室和现实的塑造者。

展望未来,我们必须使儿童成为新世界秩序中和平文化的主角。他们自己采取主动并作为战争受害者,已开始工作并取得重要成就。例如在我国,哥伦比亚儿童促进和平运动进行的工作使它去年被提名为诺贝尔和平奖获得者。

这份文件对非暴力和防止暴力冲突的强调应反映国际社会对尊重人权、制止军备竞赛和尊重主权及各国人民自决的承诺。

我们面前有一份宝贵文件,它无疑说明国际社会前进了一步。它涉及强调预防暴力作为解决今后冲突的可靠方式。如果这份文件导致我们思考和平和必须建设一种支持和加强这种和平并使之具有生命力的文化的必要性,那么这份文件就实现了一个十分重要的目标。如果和平问题成为国际社会念念不忘的问题,那么我们将向前迈出一大步。

隆多尼奥先生(美国)(以英语发言):主席先生,请允许我同其它代表团一起最诚挚地感谢你担任主席期间的领导和努力。

美国参加协商一致地通过《和平文化宣言和行动纲领》草案,并希望赞扬其作者构思和促进我们谋求的这一理想的努力。我们特别要感谢孟加拉国常驻代表乔杜里大使,他努力使这份文件诞生。

我们发现,联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事马约尔十分清楚地说明和平文化的概念,他说和平文化是由启迪了基于自由、正义、民主、容忍和团结原则的社会互动的一套价值观念、态度和行为构成。

请允许我说明我们对文件几个具体段落的理解。我们的解释是,《宣言》第1条和《行动纲领》第11段所述发展权利与我们的下列看法是一致的,即发展权利的重点在于个人,各国政府应创造有利于逐渐实现经济发展的条件。发展权不是群体或国家的集体权利,也不是对一套生活水平或转让资源的法律权利。

我们不将《行动纲领》第15段所述制止暴力和媒体解释为任何意在限制对我们近年来在波斯尼亚、科索沃、卢旺达、布隆迪和其它地方所看到的那种暴力行动的新闻报道。事实上,我们本来希望看到《行动纲领》第15段中载有教科文组织有关新闻自由的神圣语言,即“独立、多元化和新闻自由对于发展和维持一个国家的民主和促进经济发展是至关重要的”。

最后,我们的理解是《行动纲领》第16段所述联合国在裁军领域确定的优先事项是指协商一致通过的优先事项。

加西亚·冈萨雷斯先生(萨尔瓦多)(以西班牙语发言):我国代表团同意并支持哥斯达黎加常驻代表贝恩德·尼豪斯大使在大会通过《和平文化宣言和行动纲领》草案时代表中美洲国家表示的看法。

我们还要再次感谢孟加拉国常驻代表安瓦鲁勒·乔杜里大使,他的出色外交努力使我们产生了一份重要案文,该案文将可帮助我们在下个千年中建设和平文化。

我谨提及萨尔瓦多政府认为需要强调的一个方面。可惜的是,这一点没有反映在《和平文化行动纲领》的最后文本里,但是,由于其内在价值,这一点应当是国际社会在不久后应当采取立场的几个问题之一。我指的是1984年11月12日第39/11号决议。在该项决议的附件中,大会指出“全球人民均有享受和平的神圣权利”以及“维护各国人民享有和平的权利和促进实现这种权利是每个国家的根本义务”。

如果说个人的自由被认为是第一代人权,而且没有遭受任何严重的指摘,那么称作团结权利的第二和第三代权利在国际舞台上的不同角色,甚至在法律工作者之间产生了争议,因为从国际观点来看,冷战后的局面已大大改观,因此,冲突的性质也有了变化。意识形态的对立已被新的暴力现象所取代,这种现象加深了贫穷、排斥以及无知。由于这些冲突的性质不同,我们必须寻求适应于新的世界运作方式的解决办法。一方面,可以运用人类的集体社会和经济权利,另一方面,可以运用享受和平、环境、发展与人类共同遗产的权利。这些权利贯穿个人、人民、国家以及人类各个阶层,丰富了国际法,但同时又使其更为复杂。但是,这些权利不应当阻止我们以创新的方式前进,因为它们很明显地表明,解决和平问题的办法需要既适用于地方又适用于全球、既适用

于个人又适用于人类。在有关所谓权利分等制度之争议中,大会在第 32/130 号决议第一段(a)分段中指出:

“一切人权和基本自由都是不可分割而且是相互依存的;对于公民权利和政治权利、以及经济、社会和文化权利的执行、增进和保护,应当基于同等的注意和迫切的考虑”。

1993 年在维也纳举行的世界人权会议也表现出同样的精神,而且具体形式就是《宣言和行动纲领》,该项文件映证了萨尔瓦多的论点,即享受和平、健康的环境以及发展的权利不能被归属到较低的层次。

总之,我要重申,萨尔瓦多政府认为,建设了和平文化,才有可能通过解决分歧与冲突来建立有关和平、非暴力与宽容态度的根本而普遍的共同价值系统;利用对话、谈判以及第三方的调解或仲裁;承认文化的多样性、多元性和大众参与权利;并且承认具有独特性的权利,建立各文化之间的对话,并保证属于少数或者土著人的居民文化权利,从而有助于消除由于歧视和违背这些权利所造成的冲突的潜在根源。

简言之,萨尔瓦多政府同意,对于和平文化的教育必须考虑到文化这词的广泛和多层意义的理解,因为我们必须同时在几个层次建设这种文化:在社会范围以内,在个人与不同团体之间的国内一层以及在各国和各民族之间的国际一层。

罗德里格斯·帕里利亚先生(古巴)(以西班牙语发言):今天,我们很高兴地看到我们将通过《和平文化宣言和行动纲领》,其文本是通过了长时间错综复杂的谈判过程后才得出的。自从联合国教育、科学及文化组织,特别是其总干事费德里科·马约尔先生提出了建议之后,我们一直密切地注意其发展情况。我国代表团谨借此庄严机会表示感谢马约尔先生作出了艰苦的工作和表现出决心,吸收整个联合国系统从广泛和全面的观点对这一草案进行讨论和辩论。我们并谨感谢乔杜里大使的不懈努力。

以托马斯·曼说法,人类首先是他自己,然后是他的环境。我们想要根除的罪恶的根源从根本上讲在于世界上存在的不平等与不公正,在于穷人和富人之间日益扩大的巨大差异。在于社会不公正和国家与国家之间的不平等。我们将要通过的文件将会成为行动的重要指南和依据,特别是如果我们要建设一个社会经济基础,以保证男女老少都能够平等的享受科学带来的福利,享受一切美好的事务——人类的遗产,并有机会发展其才智。

在新的一千年即将到来的前夕,世界似乎出现了新开放主义的全球化特点,并且以社会不平等的全球化为标志。必须避免失业或者不公正全球化,导致社会福利方案的削减,使大批人得不到保障。我们必须努力保证全球化意味着所有各国人民的兄弟情义与合作关系,意味着持续发展,公平的分配方式以及合理的使用人类能够创造的大量物质与精神财富。这是能够而且必须生存下去的人类共同遗产的必要条件。否则,就无法想象奢谈和平的文化。

在一个贫穷人数不断增加,其贫穷程度日益加深,在有 13 亿人生活在赤贫中,而同时 225 个最富的人却拥有相当于全世界 47%人口的年收入的财富,在这样的世界里无论从理论或者实践上,和平文化从何谈起呢?在这一世界里,大约 8 亿人每天挨饿,95%的艾滋病例都发生在南方?我们今天怎么能够同意讨论 14.5 亿文盲成人,1.1 亿儿童不上小学,2.75 亿青少年不上中学呢?在每年有 1 200 万 5 岁以下儿童死于可治愈的疾病、2 亿 5 岁以下儿童营养不良时,我们如何谈论和平文化呢?

和平远不仅仅是没有战争。没有社会和经济发展就不会有和平,反之亦然。和平包括承诺在国际关系中屏弃武力或使用武力,它意味着遵守《联合国宪章》,尊重主权、领土完整和不干涉内政原则,尊重各国人民的自决权。和平还意味着抵制所有形式的新殖民主义、种族主义、种族歧视、仇外、恐怖主义和对所有人权的侵犯,无论这些现象发生在何处。

如果在一个大国的强加条件下,试图将治外法性权的单方面法律和措施强加于人,以便以武力和压力征服独立国家和人民,我们就无法设想和平。因此,我们感到满意的是,我们今天要通过的文件含有很多这些原则。

我国代表团今天重申承诺继续努力实现一种以一个公平和正义的世界为基础的真正和平文化,在这个世界中,发展权将不仅仅是一个幻影,生命与和平的人权将得到充分行使。

兹梅耶夫斯基先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席先生,让我首先感谢你领导我们就《和平文化宣言和行动纲领》达成协商一致意见的工作,以及大会第五十三届会议的工作。第五十三届会议的工作今天结束。

大会今天通过《和平文化宣言和行动纲领》是和平文化国际年和为世界儿童建设非暴力与和平文化国际十年的某种前奏。

然而,这些文件的重要性远远超过那些措施的范围。《宣言》中所载的《联合国宪章》的基本原则和

《行动纲领》中所规定的复杂具体措施为在第三个千年中建立一种和平文化开辟了广泛的前景。这种和平文化必须代替武力文化并拯救后代免受战祸。

非常重要是在《宣言和行动纲领》中,正是联合国系统在肯定和平文化方面起主导作用。这有力地证明本的组织在以下方面所起的核心作用:作为维护国际和平与安全的一个独特机制,发展多边合作的一个普遍论坛以及现代世界的多级性概念的实际体现。

俄罗斯对《宣言和行动纲领》的理想的承诺表现在我们积极参与这些文件的编制过程并反映在文件的条款中。这种承诺促使我们考虑确保在下一个世纪中确保和平、安全、稳定与繁荣,以及维护人的尊严的真正办法。并非偶然的是,《宣言和行动纲领》的很多条款符合 21 世纪世界的概念,该概念的形成始于俄罗斯联邦总统今年六月提出的一项倡议。

我们感谢联合国教育、科学及文化组织发起这个有成果的和适时的主题,并感谢参加起草《宣言和行动纲领》的所有代表团表现出的有思想的处理方法、灵活性、明智、合作精神和实现最后结果的巨大愿望。

我们特别想对承担了协调磋商这项困难任务的孟加拉国常驻联合国代表乔杜里大使表示感谢,他为制定《和平文化宣言和行动纲领》作出了重要贡献。

由于大会通过《宣言和行动纲领》,其条款将成为整个世界社会的遗产,为以和平、非暴力和创造精神教育人民提供了明确的准则。我们深信,今天将要通过的文件将为后代的利益加强建立和平和国际法的基础。

主席(以西班牙语发言):我们现在开始审议决议草案 A/53/L.79。

大会现在就题为“和平文化宣言和行动纲领”的决议草案 A/53/L.79 作出决定,该草案有两部分。第一部分题为“和平文化宣言”,第二部分题为“和平文化行动纲领”。

我是否可以认为,大会决定通过决议草案 A/53/L.79?

决议草案 A/53/L.79 通过(第 53/243 号决议)。

主席(以西班牙语发言):在结束审议这个项目之前,我想感谢孟加拉国的安瓦鲁勒·卡里姆·乔杜里大使就《宣言》进行必要的协商,使我们能够达成协商一致意见。

我是否可以认为,大会希望结束对议程项目 31 的审议?

就这样决定。

议程项目 59(续)

安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及有关事项

安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题和其他有关问题不限成员名额工作组的报告(A/53/47)

决定草案(A/53/47,第 28 段)

主席(以西班牙语发言):鉴于我们在不限成员名额工作组中进行了密集的讨论,我希望,我们可以在不作任何进一步讨论的情况下通过由工作组建议通过的决定草案。

我们现在开始审议载于不限成员名额工作组包括(A/53/47)第 28 段中的决定草案。

大会现在就载于安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及其他有关问题不限成员名额工作组报告第 28 段中的决定草案作出决定。

我是否可以认为,大会决定通过决定草案?

决定通过草案。

主席(以西班牙语发言):我现在想对不限成员名额工作组的两位副主席,即瑞典的汉斯·达尔格伦大使和斯里兰卡的约翰·德萨兰大使表示真诚的感谢,他们承担了主持该工作组的讨论和复杂谈判的困难任务。我确信,大会成员与我一道对他们表示感谢。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目 59 的审议?

就这样决定。

议程项目 167(续)

对刚果民主共和国的武装侵略

普通照会(A/53/1048)

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1999 年 3 月 24 日的其第 96 次会议上完成了对该项目的辩论。

对于该项目,我谨提请各位成员注意文件 A/53/1048,内载一份 1999 年 9 月 7 日刚果民主共和国

常驻代表团发出的普通照会,其中要求把项目 167 列入大会第五十四届会议的议程。

我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):在文件 A/53/1048 所载的普通照会中,刚果民主共和国政府表示希望在全休会议中直接审议该项目。这一情况将转达给大会第五十四届会议。

我们就此结束对议程项目 167 的审议。

议程项目 17(续)

任命各附属机构成员以补空缺,并作出其他任命

(j) 任命主管内部监督事务副秘书长

秘书长的说明

主席(以西班牙语发言):我被告知鉴于正在进行的协商,对该分项的审议应推迟到大会第五十四届会议。

我是否可认为大会愿推迟对该分项的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 17 (j)分项及对整个议程项目 17 的审议。

议程项目 57

科摩罗马约特岛问题

主席(以西班牙语发言):我的理解是,在必要的协商之后,对该项目的审议可推迟至大会第五十四届会议。

我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的临时议程?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 57 的审议。

议程项目 60(续)

大会工作的振兴

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1998 年 11 月 25 日的其第 70 次全体会议上就该项目举行了辩论。

我的理解是,最好把该项目的审议推迟至大会第五十四届会议。那么我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 60 的审议。

议程项目 61

联合国经济、社会及有关领域的结构改革与恢复活力

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1998 年 9 月 15 日决定把该项目列入本届会议的议程。

我的理解是,最好把对该项目的审议推迟至大会第五十四届会议。我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 61 的审议。

议程项目 62

塞浦路斯问题

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1998 年 9 月 15 日决定把该项目列入本届会议议程,但推迟就把该项目分配在该届会议期间的适当时候作出决定。

我的理解是,最好把对该项目的审议推迟至大会第五十四届会议。那么我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 62 的审议。

议程项目 115

改善联合国的财政情况

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1998 年 9 月 15 日决定把该项目列入本届会议议程。

我的理解是,最好把对该项目的审议推迟至大会第五十四届会议。那么我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 115 的审议。

议程项目 129

联合国莫桑比克行动经费的筹措

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1998 年 9 月 15 日决定把该项目列入本届会议议程。

我的理解是,最好把对该项目的审议推迟至大会第五十四届会议。我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束对议程项目 129 的审议。

议程项目 144

秘书长关于内部监督事务厅活动的报告

主席(以西班牙语发言):各位成员还记得,大会在 1998 年 9 月 15 日决定把该项目列入本届会议议程。

我的理解是,最好把对该项目的审议推迟至大会第五十四届会议。那么我是否可认为大会愿推迟对该项目的审议并把它列入第五十四届会议的议程草案?

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):我们结束对议程项目 144 的审议。

大会第五十三届会议期间留待审议的议程项目

主席(以西班牙语发言):我要提醒各代表团,已在前几次会议上采取行动的以下议程项目:即项目 10 至 20、30、37 至 40、43 至 45、47、58、93 和 94、108、110 至 114、117 至 128、130 至 143、145、152、155、161、163、165 和 170,在第五十三届会议期间一直开放供审议。

各位成员都知道,除题为“选举起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 1994 年 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违反行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭的法官”的项目 47 和题为“联合国养恤金制度”的项目 121 外,其他项目都已列入大会第五十四届会议临时议程。

我是否可以认为大会认为本届会议对这些项目的审议已经结束?

就这样决定。

主席致闭幕词

主席(以西班牙语发言)我认为,今天闭幕的大会本届会议,即本世纪倒数第二届会议,是迎接我们在新世纪到来时所面临问题的一项筹备工作——换言之,问题已经存在。一方面,这个世纪展示了既大有希望又令人不安的迹象,似乎突出体现了各种严重矛盾的存在,这些矛盾反过来又成为人类必须继续作出回应的重大挑战。我们认为,这些矛盾主要有三个方面。

第一,世界继续在迈向最完整地实现个人自由和各国社会乃至国际社会的民主化。尽管仍有许多工作要做,但民主和自由的理想历史上从未象现在这样被如此广泛地应用,或至少得到承认。但是,在这个领域取得的进展并没有消除旨在推行高涨的民族主义、宗教原教旨主义或所谓种族至上等理想和宗旨的暴力。在过去十年中,在影响国际和平与安全的 100 多场冲突中,只有 6 个是领土冲突,这个事实显然表明了我们今后仍面临的那类问题。

在自大会第五十三届会议开始以来的 12 个月期间,暴力在世界广大区域主宰并影响着人民的生活,在许多情况下还剥夺了人民的生命,从而在人们心中产生了一种恐惧和在许多情况下怨恨的遗产。这些事件明确证明预测历史终结者的预言不能成立。

在欧洲、非洲和亚洲,新老冲突仍需得到国际社会的注意,并日趋要求人们采取宽容促成团结的态度和表现。自然,世界不是一个千遍一律的地方。有些区域实现了和平,有些区域缔结了协定,有些区域以和平方式解决了争端。我们区域——即拉丁美洲和加勒比——就提供了这一点的明确证明,今年我们区域的某些国家间历史冲突得到了和平解决。我也毫不掩饰地自豪举出这个事实,同时也明确地注意到我们对有些国家普遍出现的国内局势感到兄弟般忧虑。

非洲大陆特别受到各种因素的影响,有的是自然造成的,有的则是人类活动的结果。大会已对这种状况予以特别注意。协商一致地通过了关于非洲冲突起因和促进持久和平和可持续发展的决议就是其证明,该决议提出了向非洲大陆提供援助的主要原则。大会必须坚持努力协助我们的非洲兄弟克服他们因殖民主义和受歧视的历史而陷入的危机和欠发达状况。

在今天结束的本届会议期间,中东的普遍政治情况并非最有利于促进和平进步。大会处理了这个复杂问题的各个方面,希望局势将沿着更有利的路线发展。幸运的是,今天的情况似乎就是这样。因此,我相信,大会将在下届会议期间能够作出重要决定,为稳固该区域的持久和公正的和平作出贡献。

然而,毫无疑问,科索沃冲突——因其规模和后果——已成为本年度最重要的国际政治事件。请允许我在此表达一些我个人的意见。

在我当选大会主席的这一年期间,本机构作为国际社会最真正民主和具有代表性的机构,其信誉和效率因那场冲突而受到其历史上最严峻的考验,我认为这是一个可悲的巧合。

科索沃冲突表明了若干我必须提及的方面。第一,它表明致力于维持和平的安全理事会未能就这个问题的决定达成一致,而没有履行其承诺。使用否决权的可能性起到了其作用,表明这个本来特别为避免使用武力而设想建立的机制最终却使它成为使安理会乃至整个联合国无法使用其力量的一个因素。

第二,必须指出,根据《宪章》,特别是第十条和十一条,大会有资格处理维持国际和平与安全问题,但是,从未能行使这一职能——不是因为缺乏法律架构,而是因为占主导的政治意志认为大会不应使用这项能力。过去,当安全理事会在出现威胁或破坏和平的局势中无法采取行动时,大会曾承担这一责任。在这种情况下,国际社会曾正式宣布,大会并不因为安全理事会无法履行其职责而被剥夺它依照《宪章》所拥有的权利,或者解除它依照《宪章》应承担的责任。最后让我们回顾,《宪章》是建立在合法性的原则上的,它为整个国际法律秩序提供了基础和存在的理由。因此,我们在科索沃问题上必须汲取的最重要的教训是,我们应继续积极寻求办法,充分保障尊重合法性的原则。

现在就对科索沃危机作一结论性评估或许还为时尚早,但是清楚的是,它已经影响并且将会影响本组织的运作和信誉。这场冲突唯一的积极因素或许是,它已清楚地表明,联合国改革的任何进一步拖延是不能允许的,是没有理由的。我希望,去年12月大会在本届会议上通过的与安全理事会有关的任何变革所需多数问题的第53/30号决议将有助于加速改革进程。

就目前东帝汶令人担忧的局势而言,我们只能希望,这一次联合国的机制能有效地运转,制止那里正在发生的侵犯人权行为。

本届会议在裁军和军备限制领域所取得的成就可以认为是令人鼓舞的,考虑到这些谈判进行的背景。在通过的各种决议中,我要突出一项有关召开一次关于武器非法贸易所有各方面问题,其中包括小型武器和轻武器问题的国际会议的决议。今年3月《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》的生效令人宽慰地表明,人们普遍厌恶这种滥杀滥伤的残酷武器。

维持和平行动在大会本届会议期间得到特别重视。各种维持和平行动特派团的资金得到批准,其中包括复杂的科索沃临时行政管理特派团。而且,在建立维持和平50周年的时候,国际社会对这一不可或缺的和平手段以及参加维持和平行动的男女和许多在这项事业中贡献出他们的生命的人们表示敬意。

《世界人权宣言》50周年这一年,大会开展了大量的活动。在通过的各项决议中,我要特别指出大会通过《关于个人、群体和社会机构在促进和保护普遍公认的人权和基本自由方面的权利和责任》的决议。这项《宣言》在经过13年的谈判后获得通过,是巩固和改进国际体制以保护人权进程中的一个新的重要里程碑。

最重要的是,通过在去年12月通过有关《国际刑事法院规约》的决议,大会已在本届会议上加入寻求最为有效的措施,以确保对人权的国际保护和将侵犯人权者绳之以法。在这项决议中,大会承认该《规约》的历史重要性,并采取措施设立该法院和使它开始工作。这是庆祝《世界人权宣言》50周年的最佳办法,该《宣言》是二十世纪一个最杰出和最重要的政治和机构性创造的基石。

我要讲的第二大矛盾涉及技术进步、通讯和运输革命,以及科学知识的非凡扩展,这些已给人类带来了空前的物质发展。但是,这一进步的好处在人类各阶层中分配不均。这已造成一种令人不安的分裂,因为发达国家中正发生着技术爆炸,但它们仅占世界人口的一小部分,而在其他地区却正在发生着一场人口爆炸和严重的技术不足。结果,在一个日益缩小和越来越相互依存的世界中,繁荣而技术进步的社会与生活在贫困与不安全条件中的民众危险地同时共存。

全球化进程本身并无助于解决这一矛盾。恰恰相反,人们已普遍接受,近年来因开放市场和贸易自由化和现代化导致全球化迅速加快,很可能加剧国际社会以及国内社会中的社会差距和经济矛盾。如果我们不迅速

采取有效措施纠正这一进程的消极影响,社会解体的危险将变得越来越现实和令人不安,建立稳定与持久和平的可能性变得更加遥远。

我们现在目睹的这一进程造成的不稳定性,已导致我们在本届会议开始时,就全球化和相互依存的社会和经济影响及其政治后果进行了一次高级别的讨论。这次讨论表明,各国政府、国际机构和民间社会对该领域很感兴趣。为了加深我们对这一影响地球上所有现在和未来居民生活的现象的审议,我们必须通过规则,以达到澄清和指导的目的。

在日益全球化和相互依存的能动环境中,联合国应作为促进合作与指导发展的机构,发挥根本性作用。大会在通过题为“联合国在全球化和相互依存的环境中促进发展的作用”这一重要决议时,已经承担了这一责任。这一问题仍然可供各国政府分析和考虑。希望我们能尽早通过具体措施,确保全球化的好处能平等分布,特别是希望我们能避免使发展中国家被边缘化,并减轻它们的脆弱性。

同样重要而且与这个问题密切联系的是关于金融危机及其对增长和发展,尤其是对发展中国家增长和发展影响的决议。大会在这项决议中,除其他外,强调必须加强和改进预防、管理和解决国际金融危机的机制,并提出了最有效处理这些问题和减轻其对发展中国家发展前景不利后果的措施建议。

我想提及的第三个,也就是最后一个重大问题源于这样一个事实:尽管在许多社会中实现了高度的社会融合,达到了高度的知识、文化水准,并开展了高度的创造性活动,但这些社会似乎极易遭受贩毒、犯罪、恐怖主义和环境退化等危险之害。大会有能力建立抵御这些敌人的屏障——联合国实际上已在从事这项任务——并发起一场强有力的教育运动,推动发展健康文化、法律意识和环境保护意识。环境退化的最严重根源莫过于贫穷。

各国政府对目前经济趋势很可能会对社会发展所产生不利影响的严重关切在本届会议上持续不断地得到反映。出于这一关切,大会通过了关于重大社会问题的若干决议,其中我要提及关于开展国际合作以处理国际毒品问题以及关于跨国国际犯罪、妇女状况及儿童和难民权利的决议。

我还必须着重谈及评价《国际人口与发展会议行动纲领》执行情况的大会第二十一届会议的举行。这

届会议的举行证明了这方面信息和知识的大众化和普及性。它重申国际社会决意继续处理受到科学、文化和传统领域决定影响的人口与发展问题,并将所有这些都视为同一问题的必然组成部分。这个问题终将必须在负责任地运用自由情况下在人这方面加以解决。

最后,虽说我并未编列一个详尽的清单,但我要提到关于非殖民化、和平利用外层空间方面合作以及新闻方面问题的决议,尤其是重申一系列国际谈判原则和指导方针的决议。我认为尤其重要的是关于不同文明之间对话的决议和今天早些时候通过《和平文化宣言和行动纲领》的决议。这两项决议都是国际社会今后建立一个指导不同国家和人民之间未来关系道德法律制度的基石。这项努力的道德方面内容在我看来,是一种必然因素。

将于2000年9月在大会第五十五届会议期间举行的千年首脑会议将为我们考虑联合国应在新世纪中所将发挥的作用提供一个独特的机会。在大会本届第五十三届会议期间,我们为筹备该会议做了许多工作。在这方面,我高兴地注意到,本届会议就这个问题开展了密集的谈判,因而在确定会议的形式和这一重要事件的基础和内容方面取得了重大进展。我毫不怀疑,在这一工作的基础上,首脑会议的筹备工作将在第五十四届会议上顺利完成。

总之,在大会第五十三届会议上,大会总共举行了107次全体会议和九次非正式会议,审议了170个项目。它通过了309项决议——其中248项是协商一致通过的——和130项决定。

今天将结束的本届会议所讨论问题的多样性和重要性以及审议这些问题时的认真和建设性态度表明,鉴于其代表性、普遍性以及它从不同角度听取意见和看待问题的能力,联合国仍然是就人类所面临的根本世界问题开展全球对话的唯一中心论坛。这是我们今后在新的千年中处理所将面对的冲突时必须继续发挥的不可推卸的作用。这一作用的有效发挥将取决于两个因素。

首先,联合国必须有履行其义务所需的财政资源。在这方面,希望联合国的主要欠款国会尽快履行其国际财政义务。第二,它需要我们开展必要的改革,使这个机构能够应付新的挑战 and 需要。我们必须加快努力,恢复联合国在指导国际事务,尤其是涉及和平与安全的努力方面的主导作用。我们必须加强和改进这一作用,使它的结构和运作顺应新的需要和挑战。这最终并不是取

决于我们中的某个人或某几个人;而是取决于我们中的每个人和所有人。

在大会,近年来我们注意到直至今天结束的整届会议期间都存在着的这方面努力。在上届会议上所发起的联合国总体改革进程在我担任主席期间一直在持续。大会继续主要在秘书长所提意见和建议的基础上开展工作。我们重申感谢和赞扬秘书长对改革事业的真诚努力。将这些倡议付诸实践的进程比开始的时候要慢。但是,本届会议期间在环境和人类住区领域取得了重要进展,大会通过了一系列无疑将改进联合国在这一领域的职能和效率的重要措施和建议。

如果说在我履行大会主席职责之前我就深信需要改革联合国各主要机构的运作和及其相互关系,那么今天在担任主席一年之后,我远比以往更加深信这一点。我必须承认,曾经不只一次令我吃惊,甚至困惑和痛苦的是,我注意到,联合国内部负有主要政治责任的两个机构——安全理事会和大会——之间,尽管有零星接触,但是它们彼此之间相互脱离,没有协调和透明度。

安全理事会改革无疑是联合国改组工作中最具有争议性的内容,其政治影响最大。把安理会改造成为一个更具有代表性、更加民主、更加开放、更加透明,进而更加有效的机构的宏愿构成一项极端复杂和微妙的任务,它需要时间和努力,需要参与这项努力的所有各方面拿出极大的耐心和坚定的政治意愿。我们现在可以说,我们大家包括我自己,已在这项任务中投入了巨大的努力,我们已经作出和看到极大耐心。但是坦率的说,我看不到能有利就基本事项达成协议支持改革的普遍的政治意愿。

尽管如此,我仍高兴的报告,尽管在该问题上就各项基本内容继续存在严重分歧,但是安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及与安全理事会有关的其他事项不限成员名额工作组已经就某些基本、非常一般的意见达成协议。同以前的报告不同的是,今天上午早些时候通过的报告不仅介绍了会议安排和已产生的文件——这从历史角度看这种介绍是需要的;而且还七年来第一次表示已就某些正式和实质性内容达成共识,这一成绩虽然不大,但可在今后讨论中利用。而且,在安理会工作方式和安理会透明度方面也取得了实质性进展。我必须补充,除了在工作组中所作的宝贵的口头发言外,许多代表团还响应主席的邀请,以书面形式阐明了他们的立场:这些说明同口头发言一起,为工作组今后的会议提供了宝贵的工作资料。

工作组开了 53 次冗长、有时是紧张的会议后,这些成绩可能看来微不足道。但从恰当的角度看,考虑到该项目的重要性及其涉及的各国重大利益,我们可以不自吹自擂的肯定,我们已取得了有限但是重要的进展。归根结底,不是大跳跃,而是通过象在本届会议上迈出的那些小而慎重的步伐我们才能走的最远,绕开最多的障碍。还必须指出,在工作组会议期间我们终于实现了各代表团高级别实质性参加并坦率地表达他们的意见,但这也不是一帆风顺的实现的。

当然,第 53/30 号决议要求任何与安全理事会改革有关的问题必须得到大会三分之二多数同意,解除了某些担忧,消除了某些曾对工作组的工作产生不利影响的误解。这无疑为巩固完成联合国改革任务所需要的信任精神提供了坚实的基础。

让我谈一点我认为是非常重要的个人意见。主席提出的有关工作方式的建议或提议总是以从一开始就接受的谈判透明度基本原则为牢固基础的。希望在我们的讨论中能用更大的灵活性代替猜疑,当然这绝不意味着我们应该无视《宪章》改革所涉及的极高的敏感度和政治重要性。那种猜疑有时几乎达成敌对的程度,所幸这种状况不长。

我还要深切和由衷地感谢所有伴随我履行主持大会工作这项复杂有时又艰巨的任务的人。我非常清楚地知道,在完成这项任务时,我有时作的不错,有时还可以,有时不那么好。但我的用意始终是想把工作做好。我要特别感谢各位副主席,特别是那些在我不能在场,包括我必需在我国时随时准备主持会议的副主席们。我仍然要领导我国外交部。我感谢各主要委员会主席、副主席和报告员,感谢各种协商和谈判的协调员,感谢同我一起指导安全理事会改革不限成员名额工作组的两位副主席。

同以往一样,秘书处又以会员国所熟悉的效力履行了其职责。我要公开感谢秘书长,感谢大会事务和会议事务部工作人员,并感谢口译、笔译人员、会议干事和警务官员。鉴于整年中我继续履行乌拉圭外交部部长的职责,我从所有同我一起工作的人事方面所得到的帮助就倍加宝贵。乌拉圭是拉丁美洲一体化协会和南锥体共同市场的成员,又积极参加美洲自由贸易自由区内的谈判;所有这些是我国和本地区最大的职责。我可以说,我已用最大的时间和精力适当地履行我国有幸所属的本区域集团——拉丁美洲和加勒比国家集团以及所有其他成员国所赋予我的信任,这一信任使我感到非

常荣幸。我希望我没有使他们失望,但这只是一个希望。

在我离开各位——代表们、同事们、秘书处工作人员——时,我要最衷心的祝愿下届主席成功。

议程项目 2(续)

默祷或默念一分钟

主席(以西班牙语发言):我请代表们起立并默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

第五十三届会议闭幕

主席(以西班牙语发言):我宣布大会第五十三届会议闭幕。

下午 12 时 10 分散会
